

**Неділя перед Богоявленням.**

2 Тим. 4,5-8; Мр. 1, 1-8

Глас 8

**Парафія Преображення ГНІХ УГКЦ**

131 Victoria St. S., Kitchener On, N2G 2B6

Tel.: (+1) 519-742-4172

Emergency call: (+1) 437-254-8556

Email: [tserkvaspasa@rogers.com](mailto:tserkvaspasa@rogers.com)

Адміністратор парафії: о. Ярослав Копичин



Євангелист Матей, єдиний з усіх євангелістів, при описанні хрещення Ісуса у Йордані від Івана, подає розмову між Іваном та Ісусом. Спробуймо прислухатися до цієї розмови, проте, спочатку необхідно сказати декілька слів про Івана.

Іван, який довгий час перебував у пустелі у молитві і в пізнанні Бога, отримав ласку бути пророком і хрестителем Господнім. Там, у пустелі, він розпізнав себе як «Голос волюючого в пустині» (Ів 1,23). Перебуваючи у молитві, він також збагнув те, до чого він покликаний, що конкретно він повинен чинити. З розповіді Матея можна зрозуміти, що Іванові дано було пізнати того, кого він повинен був об'явити Ізраїлеві. Іван отримав від Бога об'явлення також про те, що саме буде чинити Месія (хрестити Духом Святим і вогнем). Іван усвідомив свою мізерність перед Месією (негідний носити йому взуття).

Розуміємо, що Іванове уявлення про Месію було сформоване на основі Божих об'явлень. Завдяки ласці Божій він розпізнав у Ісусі з Назарета того, кого очікував, проте, не збагнув Божої волі щодо своїх особистих дій стосовно Ісуса.

Іван відштовхується від того, що йому Бог вже об'явив, від усвідомлення себе самого і від усвідомлення того, перед ким він стоїть, і тому каже, що власне йому самому необхідно хреститися в Ісуса. Іван не розуміє, чому Ісус прийшов і став посеред грішників. Можна сказати, що пізнання Івана не було довершеним і остаточним, що і спричинило перше непорозуміння.

Зустріч з Ісусом відкрила нову можливість, якої Іван зовсім не очікував, а саме: стати хрестителем Господа. Під час розмови Івана з Ісусом можна зауважити, що не стільки переважає розуміння Іваном самої дійсності, як саме його особиста готовність чинити волю Господа. Ісус виявляє Іванові те, що він покликаний зробити, щоб сповнити усяку справедливість. Тому Іван, почувши, що сказав Ісус, виконує без вагань те, що по-людськи йому виглядає дивним, але єдино вірним – він сповняє волю Божу.

Задумаймося сьогодні над тим, що стосується особистого життя, у якому кожен із нас покликаний сповняти волю Божу. Поставмо собі запитання: чи розумію я, як саме слід жити і як сповняти волю Божу? І, збагнувши волю Божу щодо мене, чи готовий я відректися від особистих переконань, які мені як людині виглядають правильними, і виконати те, що Господь пропонує мені?

Хори ЛЕВАДА і ОРІОН (УМА) ТОРОНТО ім. Василя Кардаша запрошують усіх на РІЗДВЯНИЙ КОНЦЕРТ в неділю **12 січня о 16:00 в церкві св. Великомученика Димитрія** (135 La Rose Ave). У концертній програмі вітаємо гостей: ВОДОГРАЙ – інстр. Ансамбль, МЕЛІОРА- Молодіжний Хор Української Католицької церкви Преображення Господнього, Кітченер, ПРЕДИВО – квартет, КРИЛА – дитячий ансамбль. Квитки: Олеся Романко – 416-233-9700, Ліда Смілка – 647- 832-9431. Вартість при дверях \$25., молодь до 18 років безкоштовно. Запрошуємо усіх на каву і солодке після концерту! До зустрічі!

**Поспішайте придбати квитки на Українську Забаву «Маланка».** Просимо переходити за посиланням і реєструвати себе та своїх друзів: [https://www.wrgrassrootsresponse.ca/event-details-registration/malanka?fbclid=IwY2xjawHKjmplHrRuA2FlbQIxMAABHfgiZBMOLSAXRjXw8UwSqhNOnmcVq6OMBOKjxIIRLkthK57YtZRY2z7g\\_aem\\_3PVdJ2L-bYIF6kyLOsYqiA](https://www.wrgrassrootsresponse.ca/event-details-registration/malanka?fbclid=IwY2xjawHKjmplHrRuA2FlbQIxMAABHfgiZBMOLSAXRjXw8UwSqhNOnmcVq6OMBOKjxIIRLkthK57YtZRY2z7g_aem_3PVdJ2L-bYIF6kyLOsYqiA)

**Квитки в продажі до 10 Січня 2025 року. Квитків при дверях не буде. Просимо придбати заздалегідь.**

**Запрошуємо на «Спільну Кутю» 5 Січня 2025 року після Літургії і Водосвяття до Українського Католицького Центру (15 Michael Street)** Традиційно на Різдвяні Свята ми збираємося всією громадою, щоб спільно відсвяткувати народження Господа Нашого Ісуса Христа. Спільне чагування і весела коляда є гарною нагодою, щоб провести час в колі парафіяльної родини.

**Вхід за добровільні датки!**

Щиро дякуємо парафіяльним колядникам, що несли до наших домівок добру новину про народження Христа і зібрали \$330 для потреб парафії.

#### **РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖІНЬ НА ТИЖДЕНЬ 5 – 12 Січня:**

**05.01 НЕДІЛЯ – 10.00 – Навечер'я Богоявлення. Божественна Літургія. Водосвяття. Спільна Кутя.**

**06.01 ПОНЕДІЛОК – 10.00 – Богоявлення ГНІХ. Божественна Літургія Василя Великого. – Велике Водосвяття**

**07.01 Вівторок – 10.00 – Собор Івана Хрестителя. Божественна Літургія.**

**12.01 Неділя – 10.00 – Божественна Літургія.**

**ВІТАЄМО З УРОДИНАМИ:** Василь Копичин (4), Богдан Поліщук (5), Олег Сидорчак (5), Ніколас Труш (5), Марія Овченко (7), Кевін Поточний (11) **Многая літа!**

**ПОЖЕРТВИ: 29.12: \$750**

**Потреби парафії: \$ 270**

**Коляда: \$40**

**Ремонт кухні: \$500**

**Щиро дякуємо!**

**The Sunday before Theophany.**

2 Tim. 4,5-8; Mr. 1, 1-8

Tone 8

**Ukrainian Catholic Church of the Transfiguration**

131 Victoria St. S., Kitchener On, N2G 2B6

Tel.: (+1) 519-742-4172

Emergency call: (+1) 437-254-8556

Email: [tserkvaspasa@rogers.com](mailto:tserkvaspasa@rogers.com)

Administrator: fr. Yaroslav Kopychyn



The evangelist Matthew, the only one of all the evangelists, describes the baptism of Jesus in the Jordan by John, and presents a conversation between John and Jesus. Let's try to listen to this conversation, but first we need to say a few words about John.

John, who had been in the desert for a long time in prayer and in the knowledge of God, was graced to be a prophet and baptizer of the Lord. There, in the desert, he recognized himself as "the voice crying out in the wilderness" (Jn 1:23). While in prayer, he also realized what he was called to do, what exactly he was to do. From Matthew's narrative, we can understand that John was given the ability to recognize the one whom he was to reveal to Israel. John also received a revelation from God about what the Messiah would do (baptize with the Holy Spirit and fire). John realized his insignificance before the Messiah (he was not worthy to wear his shoes).

We understand that John's idea of the Messiah was formed on the basis of God's revelations. Through God's grace, he recognized Jesus of Nazareth as the one he had been expecting, but he did not understand God's will for his personal actions toward Jesus.

John proceeds from what God has already revealed to him, from his awareness of himself and from his awareness of who he is facing, and therefore says that it is he who needs

to be baptized into Jesus. John does not understand why Jesus came and stood in the midst of sinners. It can be said that John's knowledge was not complete and final, and this caused the initial misunderstanding.

The meeting with Jesus opened up a new opportunity that John did not expect, which was to become a baptizer of the Lord. During the conversation between John and Jesus, it is not so much John's understanding of reality that prevails, but rather his personal willingness to do the Lord's will. Jesus reveals to John what he is called to do in order to fulfill all justice. Therefore, when John hears what Jesus has said, he does without hesitation what seems strange to him, but is the only right thing to do - he fulfills the will of God.

Today let us think about what concerns our personal lives, in which each of us is called to fulfill the will of God. Let us ask ourselves the question: Do I understand how to live and how to fulfill the will of God? And, having understood God's will for me, am I ready to renounce my personal beliefs that seem right to me as a human being and do what the Lord offers me?

The Vasyl Kardash TORONTO LEVADA and ORION (UMA) choirs invite everyone to a CHRISTMAS CONCERT **on Sunday, January 12 at 4:00 p.m. at St. Demetrius the Great Church** (135 La Rose Ave). We welcome guests to the concert program: VODOGRAY - instrum. Ensemble, MELIORA - Youth Choir of the Ukrainian Catholic Church of the Transfiguration of the Lord, Kitchener, PREVIO - quartet, WINGS - children's ensemble. Tickets: Olesya Romanko - 416-233-9700, Lida Smilka - 647- 832-9431. The price at the door is \$25, youth under 18 are free. We invite everyone to coffee and sweets after the concert! See you there!

**Hurry up and buy tickets for the Ukrainian Malanka Party.** Please follow the link and register yourself and your friends:

[https://www.wrgrassrootsresponse.ca/event-details-registration/malanka?fbclid=IwY2xjawHKjmplHHRuA2FlbQIxMAABHfgiZBMOLSAXRjXw8UwSqhNOnrncVq6OMBOKjxIIRLktlhK57YtZRY2z7g\\_aem\\_3PVdJ2L-bYIF6kyLOsYqiA](https://www.wrgrassrootsresponse.ca/event-details-registration/malanka?fbclid=IwY2xjawHKjmplHHRuA2FlbQIxMAABHfgiZBMOLSAXRjXw8UwSqhNOnrncVq6OMBOKjxIIRLktlhK57YtZRY2z7g_aem_3PVdJ2L-bYIF6kyLOsYqiA)

**Tickets are on sale until January 10, 2025. No tickets will be available at the door. Please book in advance.**

**We invite you to the "Common Kutia" on January 5, 2025, after the Liturgy and Water Blessing to the Ukrainian Catholic Center (15 Michael Street)**

Traditionally, during the Christmas season, we gather as a community to celebrate the birth of our Lord Jesus Christ. Sharing a meal and singing carols is a good opportunity to spend time with the parish family.

**Admission is by voluntary donation!**

We sincerely thank the parish carolers who brought the good news of the birth of Christ to our homes and raised \$330 for the needs of the parish.

**SCHEDULE OF SERVICES FOR THE WEEK January 5 – 12**

**01/05 SUNDAY – 10.00 a.m. – Eve of Theophany. Divine Liturgy. Blessing of the water. Common Kutia.**

**01/06 Monday – 10.00 a.m. – Theophany of the Lord. Divine Liturgy of St. Basil the Great. – Blessing of the water.**

**01/07 Tuesday – 10.00 a.m. – Synaxis of St. John the Baptist. Divine Liturgy.**

**01/12 SUNDAY – 10.00 a.m. – Divine Liturgy.**

**BIRTHDAY GREETINGS:** Vasyl Kopychyn (4), Bogdan Polishchuk (5), Oleh Sydorczak (5), Nicholas Trusz (5), Mariia Ovchenko (7), Kevin Potoczny (11) **Happy Birthday!**

**DONATIONS:** 12.29: \$750 Parish needs: \$270 Koliada: \$40 Kitchen project: \$500 **Thank you for your support!**